

## Competition Registration Agreement 比賽註冊協議

1. By signing this agreement, the student will register under the **Hong Kong Speed Skating Academy (aka. HKSSA)** for all future Hong Kong local and international invitational Short Track Speed Skating competitions and events when available; including, but not limited to Hong Kong Short Track Speed Skating Championships and Hong Kong Cup Short Track Speed Skating.  
通過簽署本比賽註冊協議，本學生會在所有香港本地短道速滑比賽、國際邀請短道速滑比賽及活動代表 **香港速度滑冰學院 (HKSSA)**；包括但不僅限於香港短道速滑錦標賽及香港盃短道速滑比賽。
2. Only when the skater is accepted into higher level training teams either directly from Hong Kong China Skating Union (only Feeder Team, Hong Kong Youth Team, Hong Kong Team) or Hong Kong Sports Institute (only Elite and Potential athlete programs) can he/she choose to represent the given training team (only “**HKSU**” or “**HKSI**”) during applicable competitions.  
如果本學生被錄取到高級隊伍，例如中國香港滑冰聯盟隊伍（只包含梯隊、香港青少年代表隊及香港代表隊）或香港體育學院（精英及潛質），本學生可以在相關比賽當中選擇代表此高級隊伍，例如 **HKSU** 或者 **HKSI**。
3. When partaking in international or mainland competitions only, if unable to register under Hong Kong Speed Skating Academy, the skater will follow closely the instructions of Hong Kong China Skating Union regarding competition registration.  
參加國際或內地比賽時，如果無法以香港速度滑冰學院代表單位註冊比賽，本學生會服從中國香港滑冰聯盟關於比賽註冊的指示。
4. If the skater intends to alter the terms of this agreement or withdraw from the contract, the skater needs to send a letter in writing to [info@hkspeedskating.org](mailto:info@hkspeedskating.org). Any alterations or withdrawal from this agreement needs to be approved in writing by the Hong Kong Speed Skating Academy Executive Committee before taking into effect.  
如果本學生有意變更或解除此協議，本學生需要以書面形式發送電子文件到 [info@hkspeedskating.org](mailto:info@hkspeedskating.org)。任何變更或撤銷/解除提議必須擁有香港速度滑冰學院執行委員會書面批准後方可生效。
5. If the skater erroneously registers into any local competition/event or international competition/event under a school/team name that has not been outlined in this agreement or approved by the Executive Committee of the Hong Kong Speed Skating Academy, the skater is responsible for correcting his/her registration immediately with the competition organizing committee and bear all costs associated, otherwise the skater will risk violating the terms of this agreement.  
如果本學生在本地比賽/活動或國際性比賽/活動錯誤註冊未在此協議表明或未通過學院執行委員會批准的代表單位，本學生須負責即時與比賽組織委員會更正註冊單位以須承擔所有相關費用否則會違反此協議條款。
6. Should the skater violate the terms of this agreement, the skater will be committing a breach of contract under Hong Kong Law.  
如本學生違反了此協議條款，根據香港法律，本學生將構成違約行為。
7. If there is any conflict or difference between the Chinese version of the Terms of Use and its English version, the English version prevails. If any part of the Chinese version is unclear, reference should be made to the English version. The Chinese version may not be translated into English for the purpose of comparing with or interpreting the English version.  
使用條款之中文版本及英文版本如有任何相異之處，以英文版本為準。如中文版本內有任何不清楚的地方亦以英文版本為準。中文版本不得翻譯成英文，以供比照或解釋英文版本。

**BY SIGNING THIS AGREEMENT, I UNCONDITIONALLY ACCEPT THE TERMS OF THIS AGREEMENT. I UNDERSTAND THAT I WILL REGISTER UNDER THE HONG KONG SPEED SKATING ACADEMY (HKSSA) FOR ALL APPLICABLE COMPETITIONS AND EVENTS. I UNDERSTAND THAT VIOLATION OF THE TERMS OF THIS AGREEMENT WILL BE SUBJECT TO DISCIPLINARY MEASURES FROM HONG KONG SPEED SKATING ACADEMY LIMITED AND LEGAL ACTION.**

通過簽署本比賽註冊協議，我無條件接受此協議所有條款及內容。本人明白在以後相關比賽及活動必須以香港速度滑冰學院代表單位 (HKSSA) 參加比賽/活動。我明白違反本協議條款將受到香港速度滑冰學院有限公司的紀律處分及法律訴訟。

\_\_\_\_\_  
Full name of student 學生姓名

DOB 出生日期: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

X \_\_\_\_\_

Signature of student or parent/guardian if student is under 18 years of age.  
學生或家長/監護人簽署 (如果參加者未滿 18 歲)

Date: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Name of parent/guardian (if applicable) 家長/監護人姓名 (如使用)

Hong Kong  
Speed Skating  
Academy  
香港速度滑冰學院

